MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 12248905 7

M
1620
R833M8
1988
c.1

MUSI

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761122489057

Дж. РОССИНИ

КАМЕРНЫЕ ВОКАЛЬНЫЕ СОЧИНЕНИЯ

ДЛЯ ВЫСОКОГО ГОЛОСА
В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО

МОСКВА «МУЗЫКА» 1986

M
1620
R833M8
1988
c. 1
MUSI

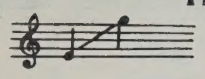
LIBRARY
FEB
10
'89
UNIVERSITY OF TORONTO

Р $\frac{5204040000-107}{026(01)-88}$ 209—88

© Издательство «Музыка», 1988 г. Составление

АЛЬПИЙСКАЯ ПАСТУШКА
Тирольская песня

LA PASTORELLA DELL'ALPI
Tirolese



Слова К. ПЕПОЛИ
Parole di C. PEPOLI
Перевод с итальянского О. Воробьевой

Дж. РОССИНИ
G. ROSSINI
(1792—1868)

Allegretto ♩ = 152

Ф-п.

f *sf* *sf* *ff* *pp*

Голос
mp

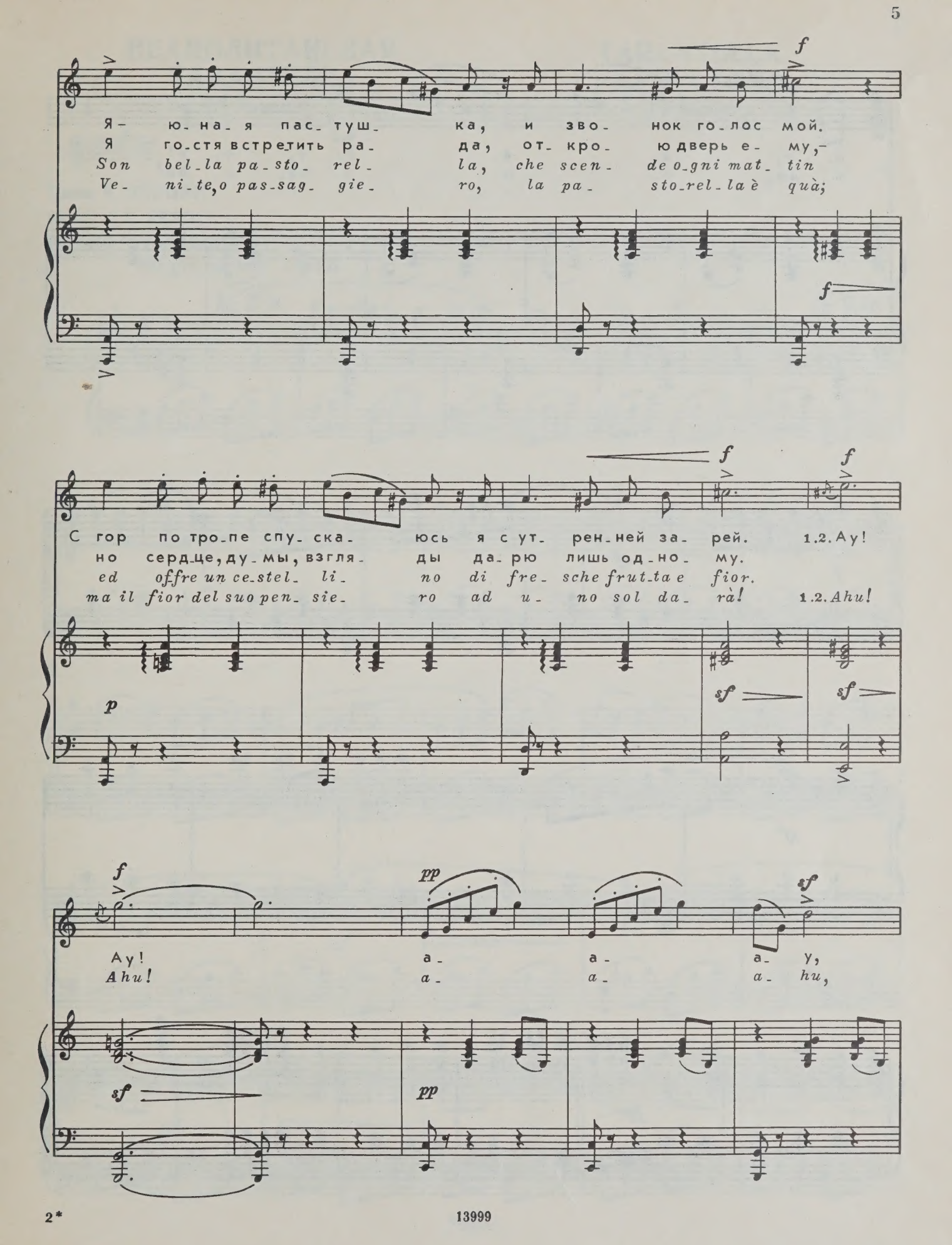
Я- ю-на-я пас-туш- ка, ве-се-ла- я рез-вуш-ка,
Коль пут-ник за-блу-дил- ся, с до-ро-ги но-чью сбил-ся,
Son bel-la pa-sto-rel- la, che scen- de o- gni mat- ti- no,
Chi nel not-tur-no or-ro- re smar-rì la buo-na vi- a,

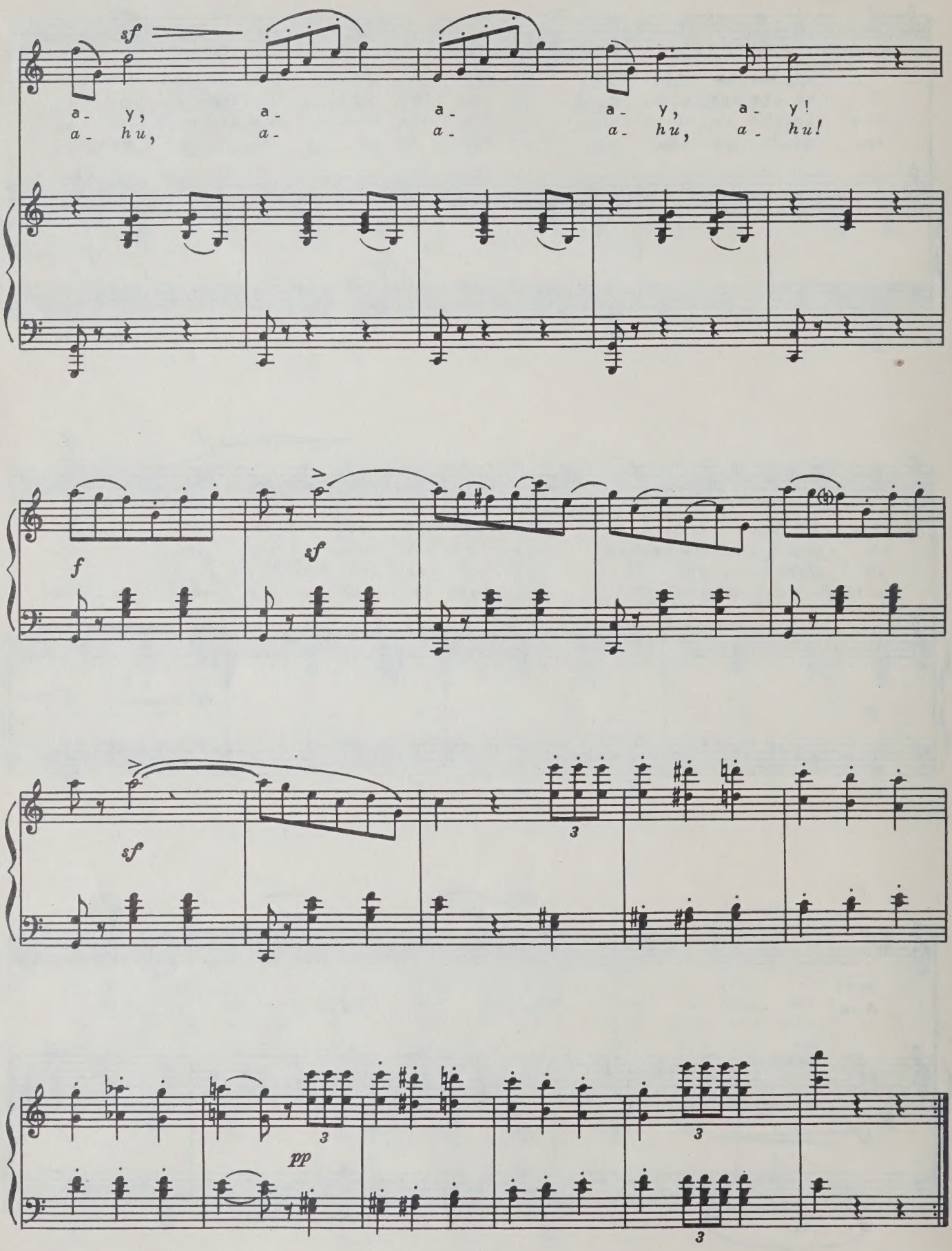
p

с гор по тро-пе спу-ска-юсь я с ут-рен-ней за-рей.
ок-но мо-ей из-буш-ки е-му блес-нет сквозь тьму.
ed of-fre un ce-stel-li-no di fre-sche frut-ta e fior.
al-la ca-pan-na mi-a ri-tro-ve-rà il ca-min.

И кто ко мне под-хо-дит — в кор-зи-ноч-ке на-хо-дит
я го-стя встре-тить ра-да, от-кро-ю дверь е-му, —
Chi viene al pri-mo al-bo-re a-vrà vez-zo-se ro-se
Ve-ni-te, o pas-seg-gie-ro, la pa-sto-rel-la è quà;

и яб-ло-ки, и ро-зы, по-кры-ты-е ро-сой.
но серд-це, ду-мы, взгля-ды да-рю лишь од-но-му.
e po-ma ru-gia-do-se, ve-ni-te al mio giar-din.
ma il fior del suo pen-sie-ro ad u-no sol da-rà!


f
Я- ю-на-я пас-туш- ка, и зво- нок го-лос мой.
Я го-стя встретить ра- да, от- кро- ю дверь е- му,-
Son bel-la pa-sto- rel- la, che scen- de o-gni mat- tin
Ve- ni-te, o pas-sag- gie- ro, la pa- sto-rel-la è quà;
f
f
f
С гор по тро-пе спу- ска- юсь я с ут- рен-ней за- рей. 1.2. Ау!
но сердце, ду-мы, взгля- ды да-рю лишь од-но- му.
ed offre un ce-stel- li- no di fre- sche frut-ta e fior.
ma il fior del suo pen- sie- ro ad u- no sol da- rà! 1.2. Ahu!
p
sf
sf
f
pp
sf
Ау! а- а- а- у,
Ahu! a- a- a- hu,
sf
pp

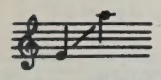

sf
a- y, a- a- a- y, a- y!
a- hu, a- a- a- hu, a- hu!
f
sf
sf
3
pp
3
3
3

НЕАПОЛИТАНСКАЯ ТАРАНТЕЛЛА

Танец

TARANTELLA NAPOLETANA

La danza



Слова К. ПЕПОЛИ

Parole di C. PEPOLI

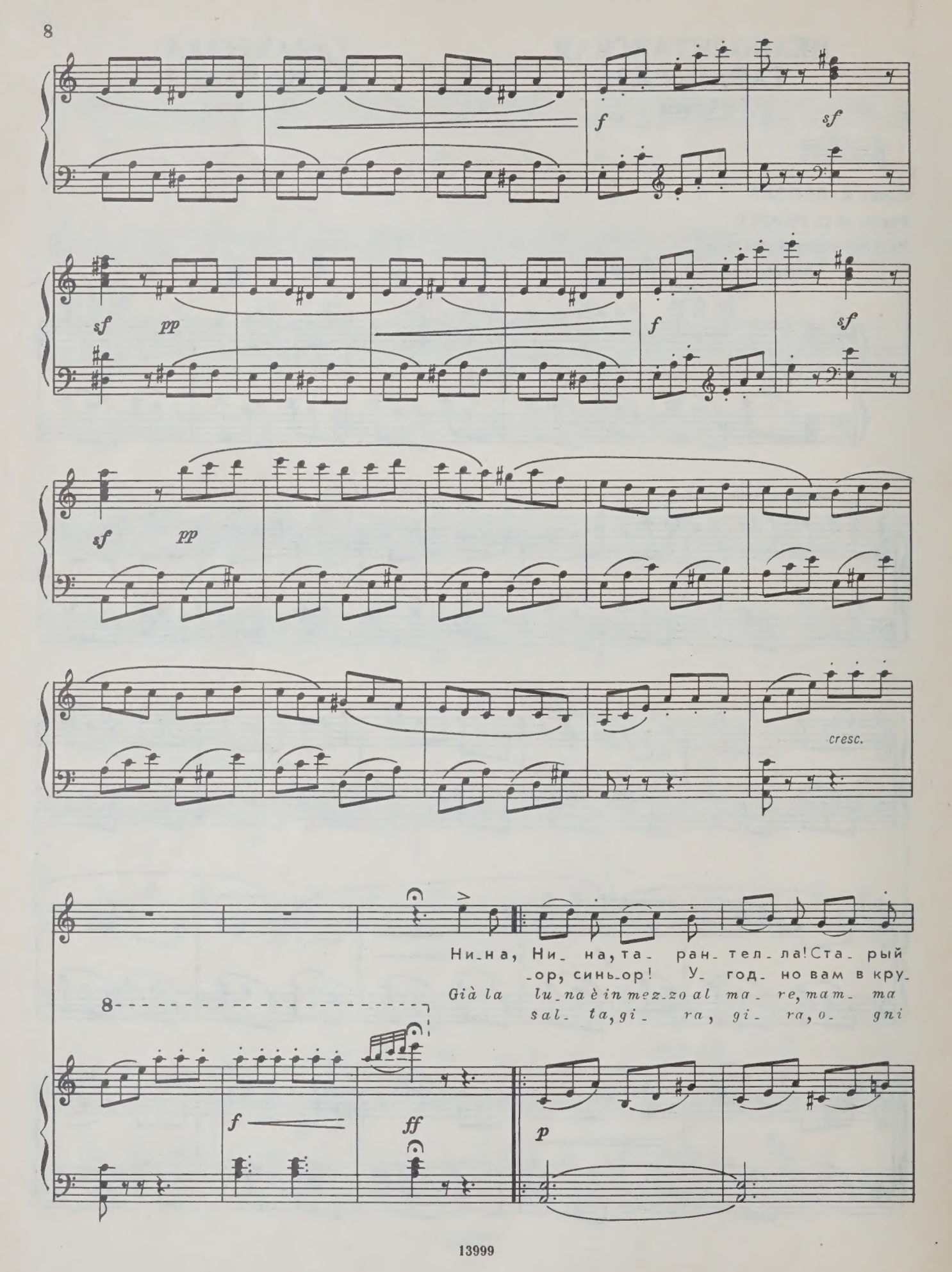
Русский текст А. Майкова

Allegro con brio ♩ = 152

mf

sf

sf


f
sf
sf
pp
f
sf
sf
pp
cresc.
Ни_на, Ни_ на, та_ ран_ тел_ ла! Ста_ рый
_ор, синь_ор! У_ год_ но вам в кру_
Già la lu_na è in mez_zo al ma_ re, mam_ ma
sal_ ta, gi_ ra, gi_ ra, o_ gni
8
f
ff
p

Чье- ко уж и- дет! Вон уж скрип-ка за- гу- де- ла! В круг ста-
-жок наш, мо- жет быть? Иль свой сан в толпе на- род- ной вы бо-
mia, si sal- te- rà; l'o- ra è bel- la per dan- za- re, chi è in a-
cop- pia a cer- chio va, già s'av- van- za si ri- ti- ra e al- l'as-

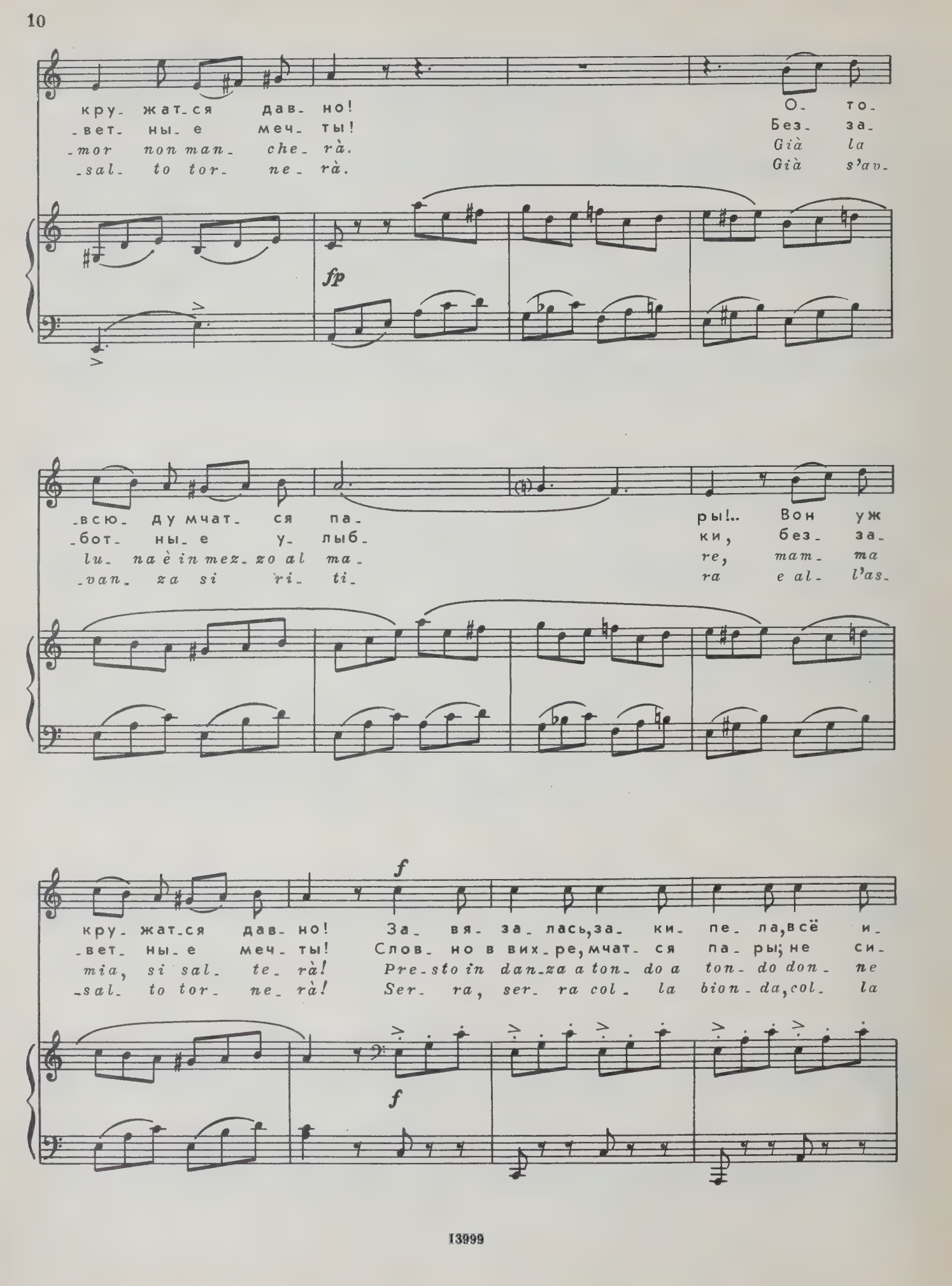
sf

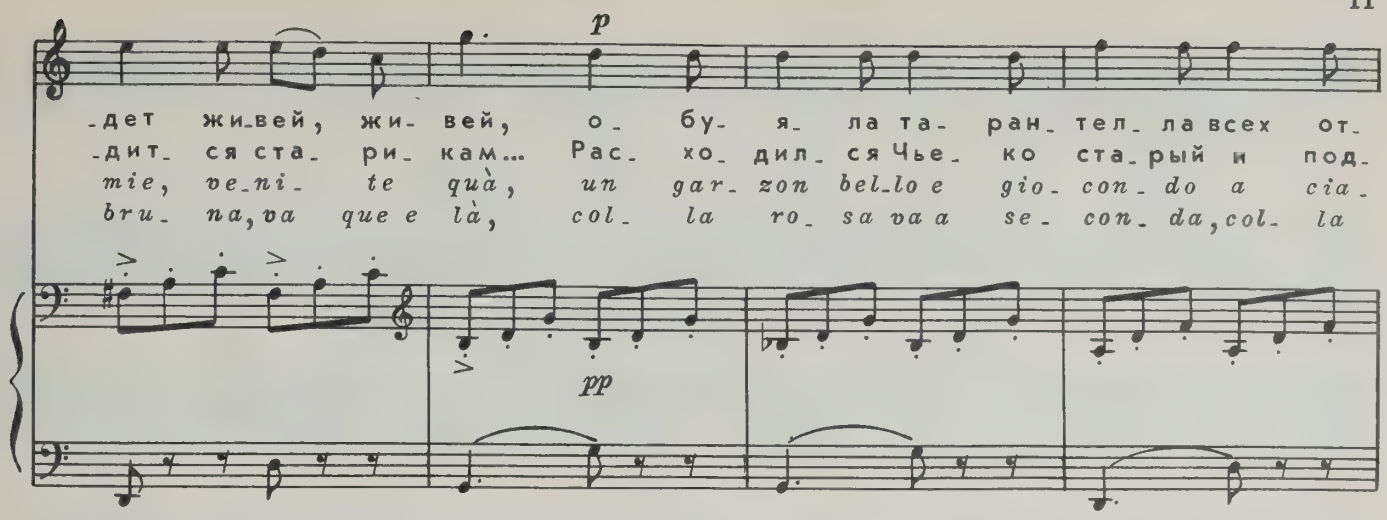
-но- вит-ся на- род! При- у- да- рил Чье- ко ста- рый... Точ- но
-и- тесь у- ро- нить? Ну, так ми- мо! Шиб- че, скрип- ки! Ю- ность
-mor non man- che- rà. Già la lu- na è in mez- zo al ma- re, mam- ma
-sal- to tor- ne- rà. Sal- ta, sal- ta, gi- ra, gi- ra, o- gni

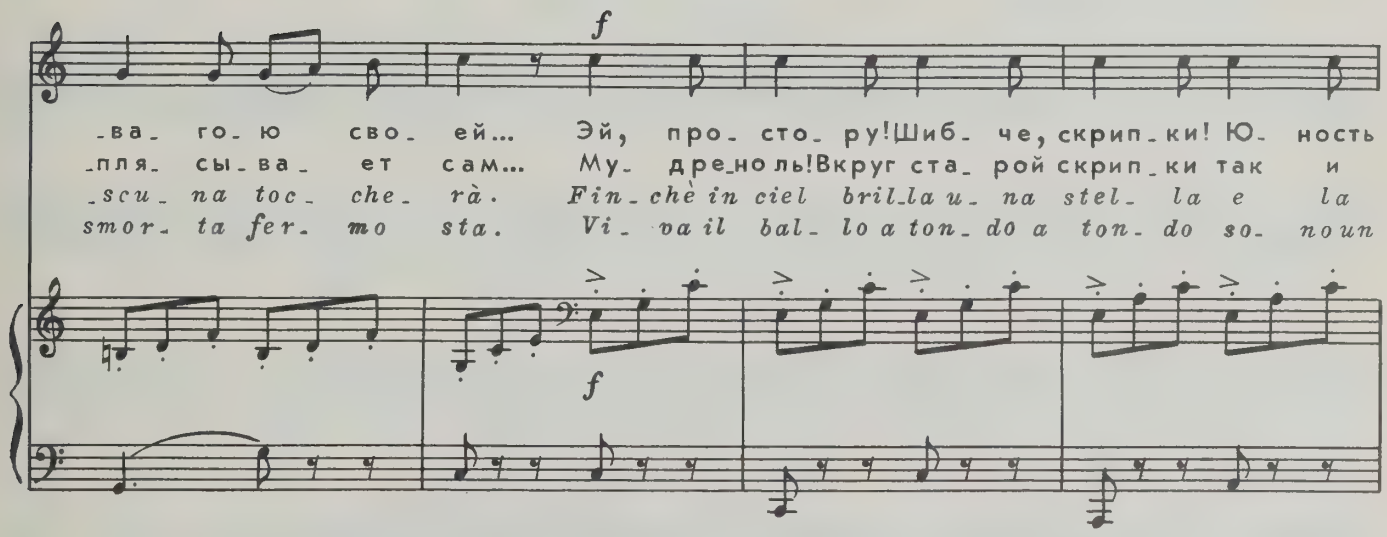
f

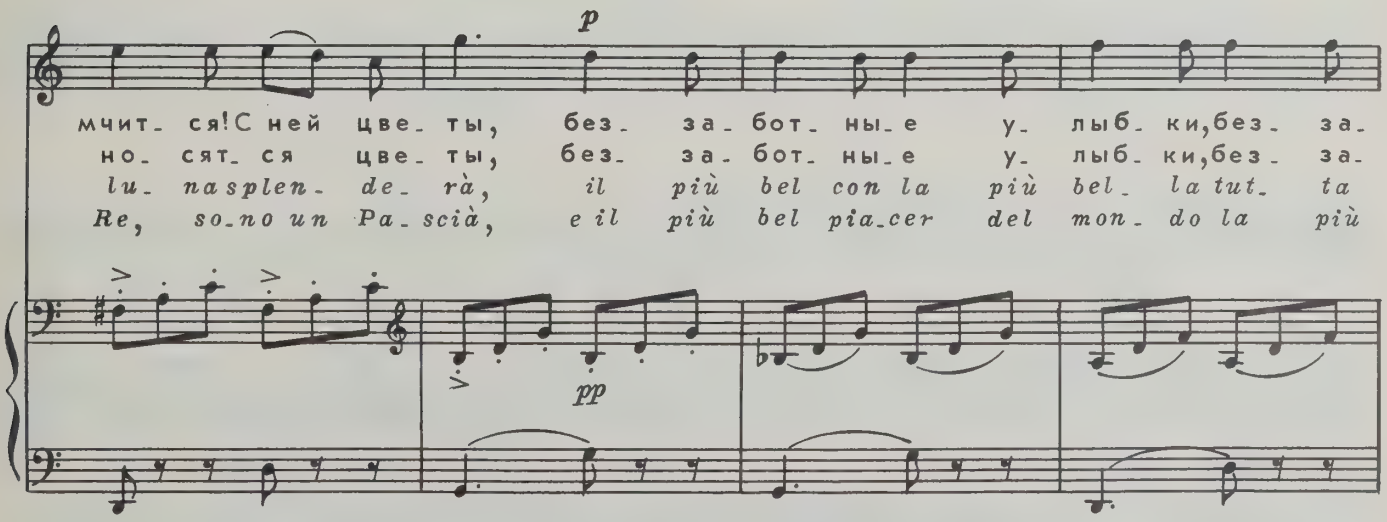
sf

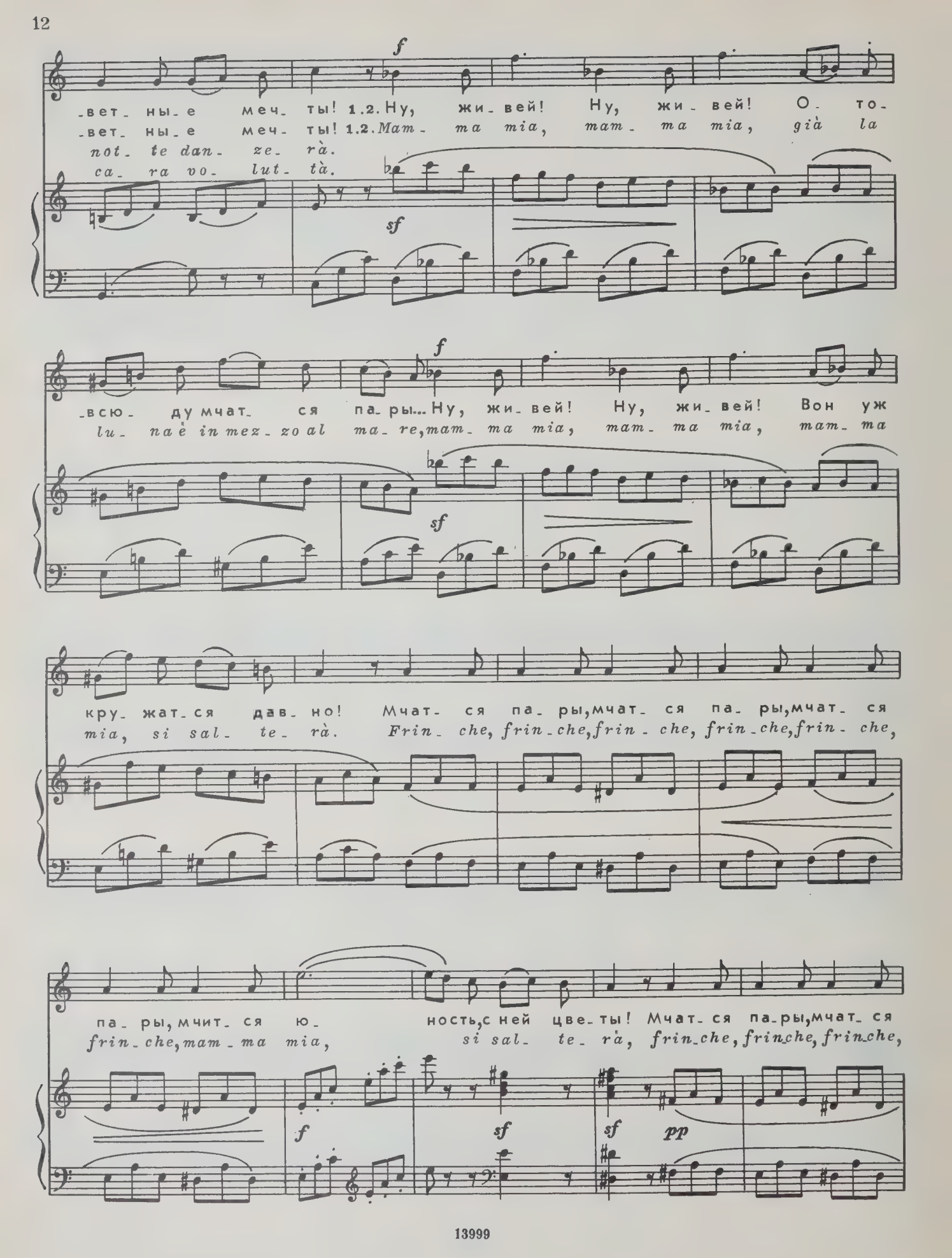
птич- ки на зер- но, о- то- всю- ду мчат- ся па- ры! Вон уж
мчит- ся! С ней цве- ты, без- за- бот- ны- е у- лыб- ки, без- за-
mia, si sal- te- rà; l'o- ra è bel- la per dan- za- re, chi è in a-
cop- pia a cer- chio va, già s'av- van- za si ri- ti- ra e al- l'as-

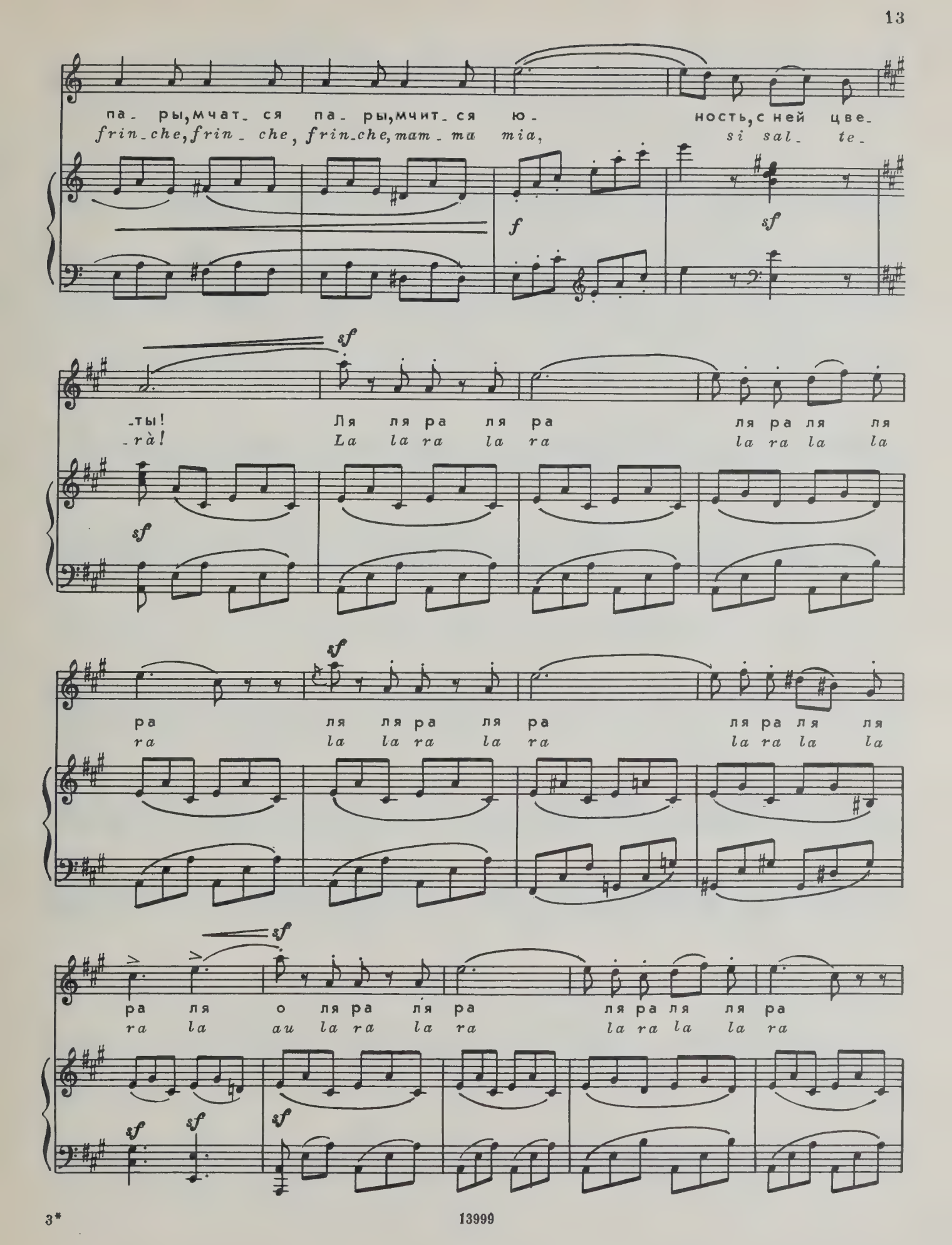

кру- жат-ся дав- но! О- то-
-вет- ны- е меч- ты! Без- за-
-mor non man- che- rà. Già la
-sal- to tor- ne- rà. Già s'av-
fp
-всю- ду мчат- ся па- ры!.. Вон уж
-бот- ны- е у- лыб- ки, без- за-
lu- na è in mez- zo al ma- re, mam- ma
-van- za si ri- ti- ra e al- l'as-
f
кру- жат-ся дав- но! За- вя- за- лась, за- ки- пе- ла, всё и-
-вет- ны- е меч- ты! Слов- но в вих- ре, мчат- ся па- ры; не си-
mia, si sal- te- rà! Pre-sto in dan-za a ton- do a ton- do don- ne
-sal- to tor- ne- rà! Ser- ra, ser- ra col- la bion- da, col- la
f


p
-дет жи-вей, жи- вей, о- бу- я- ла та- ран- тел- ла всех от-
-дит- ся ста- ри- кам... Рас- хо- дил- ся Чье- ко ста- рый и под-
mie, ve-ni- te quà, un gar- zon bel-lo e gio- con- do a cia-
bru- na, va que e là, col- la ro- sa va a se- con- da, col- la
pp

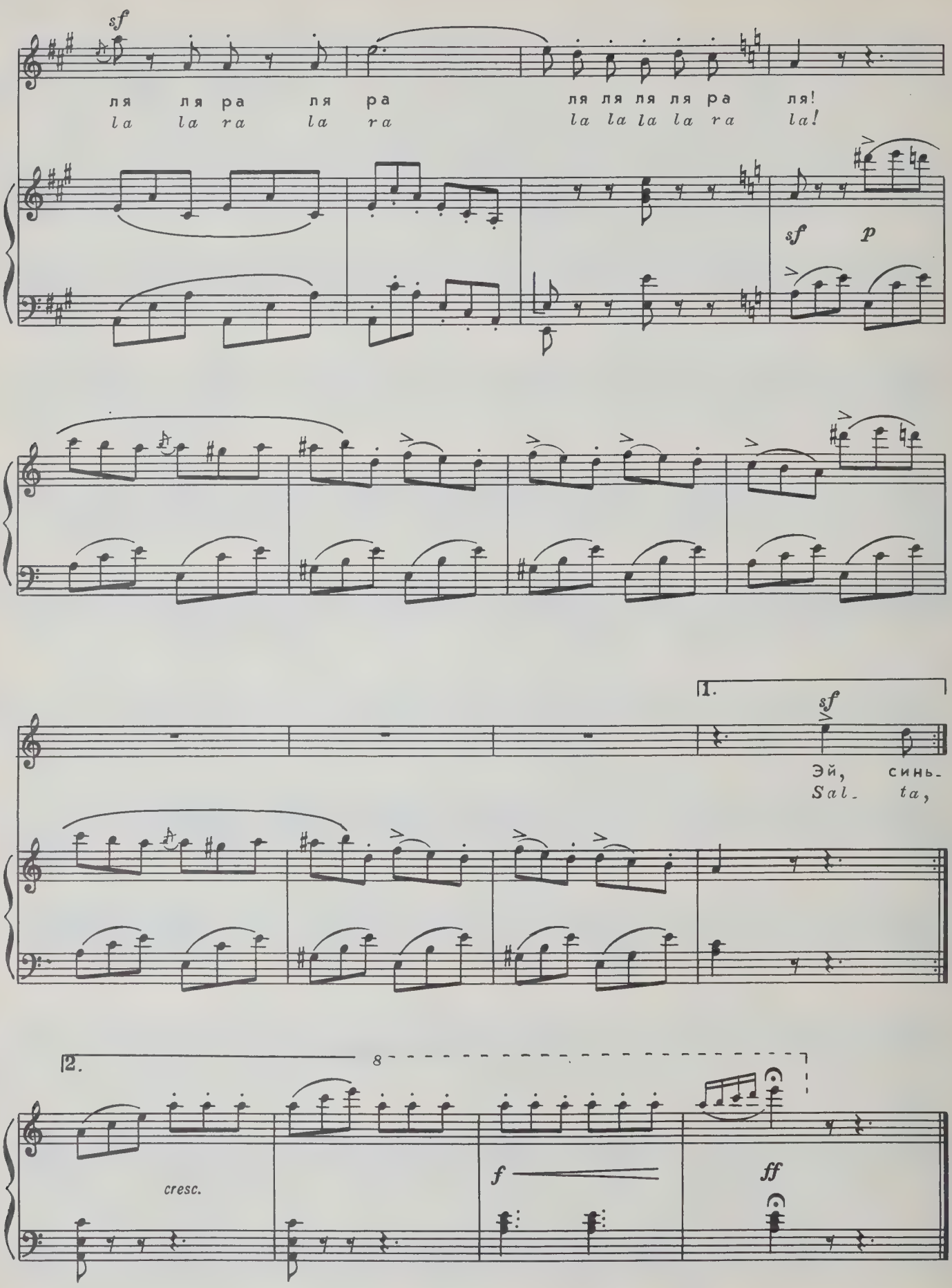

f
-ва- го- ю сво- ей... Эй, про- сто- ру! Шиб- че, скрип- ки! Ю- ность
-пля- сы- ва- ет сам... Му- дре-но ль! Вкруг ста- рой скрип- ки так и
-scu- na toc- che- rà. Fin- chè in ciel bril-la u- na stel- la e la
smor- ta fer- mo sta. Vi- va il bal- lo a ton- do a ton- do so- noun
f


p
мчит- ся! С ней цве- ты, без- за- бот- ны- е у- лыб- ки, без- за-
но- сят- ся цве- ты, без- за- бот- ны- е у- лыб- ки, без- за-
lu- na splen- de- rà, il più bel con la più bel- la tut- ta
Re, so-no un Pa- scià, e il più bel pia-cer del mon- do la più
pp


f
-вет- ны-е меч- ты! 1.2. Ну, жи- вей! Ну, жи- вей! О- то-
-вет- ны-е меч- ты! 1.2. Mam- ma mia, mam- ma mia, già la
not- te dan- ze- rà.
ca- ra vo- lut- tà.
sf
f
-всю- думчат- ся па- ры... Ну, жи- вей! Ну, жи- вей! Вон уж
lu- na è in mez- zo al ma- re, mam- ma mia, mam- ma mia, mam- ma
sf
кру- жат- ся дав- но! Мчат- ся па- ры, мчат- ся па- ры, мчат- ся
mia, si sal- te- rà. Frin- che, frin- che, frin- che, frin- che, frin- che,
па- ры, мчит- ся ю- ность, с ней цве- ты! Мчат- ся па- ры, мчат- ся
frin- che, mam- ma mia, si sal- te- rà, frin- che, frin- che, frin- che,
f
sf
sf
pp

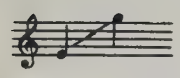

па- ры, мчат- ся па- ры, мчит- ся ю- ность, с ней цве-
frin-che, frin- che, frin-che, mam- ma mia, si sal- te-
f
sf
-ты! Ля ля ра ля ра ля ра ля ля
-rà! La la ra la ra la ra la la
sf
ра ля ля ра ля ра ля ра ля ля
ra la la ra la ra la ra la la
sf
ра ля о ля ра ля ра ля ра ля ля ра
ra la au la ra la ra la ra la la ra
sf

13999


sf
ля ля ра ля ра ля ля ля ля ра ля!
la la ra la ra la la la la ra la!
sf p
1.
sf
Эй, синь-
Sal- ta,
2.
8
cresc.
f
ff

ПРИГЛАШЕНИЕ
Болеро

L'INVITO
Bolero



Слова К. ПЕПОЛИ
Parole di C. PEPOLI
Перевод М. Улицкого

Allegro moderato ♩ = 104

pp

Вый_ди, Руд_жье_ро, ждет Э_ло_и_за! Пусть я каприз_на, всё, всё про_сти мне лю_бя. Слезы не пря_чу

*Vie_ni, o Ruggie_ro, la tua E_lo_i_sa da te di_vi_sa no, no, no, non può re_star. Al_le mie la_cri_*

sf

f

sf

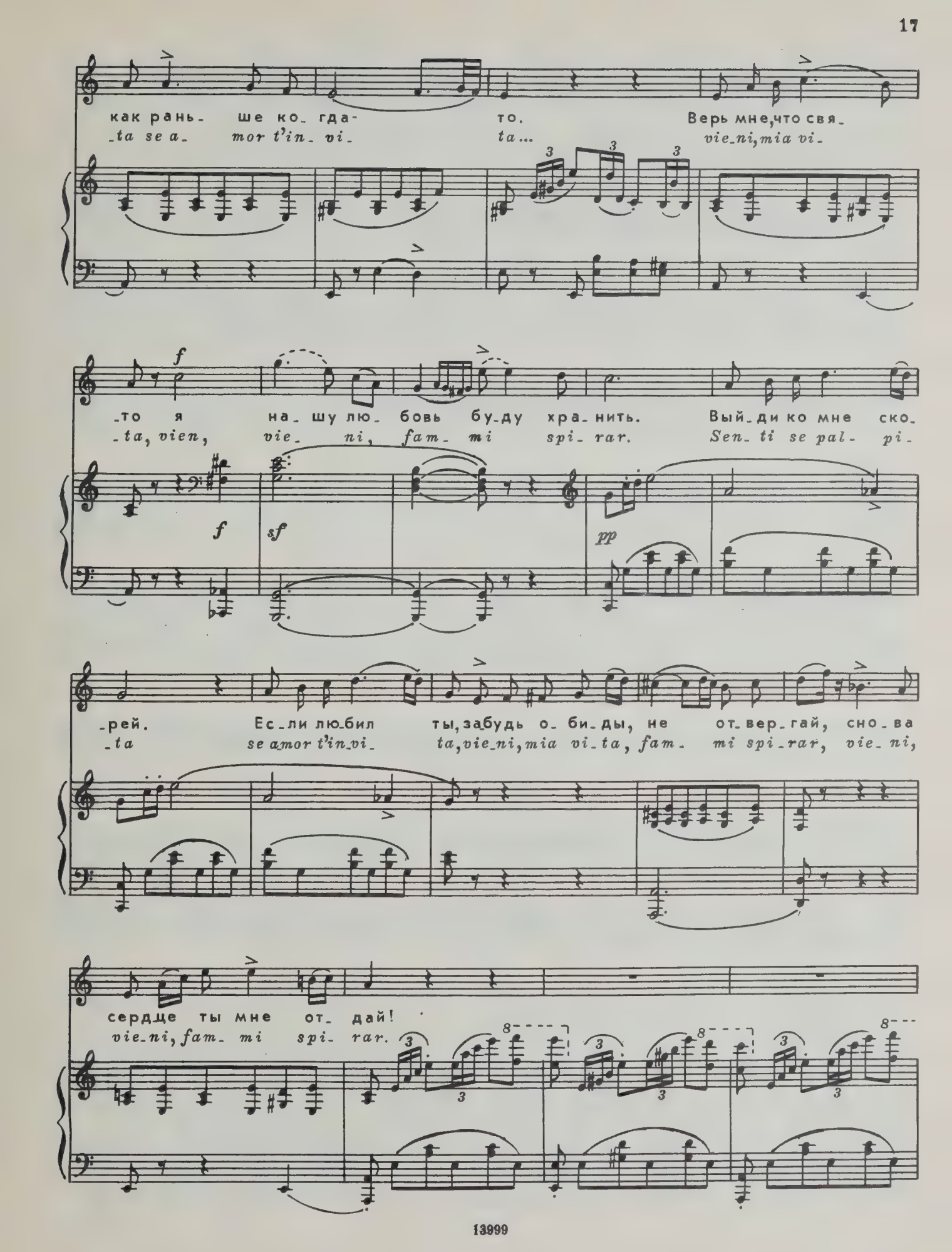
pp

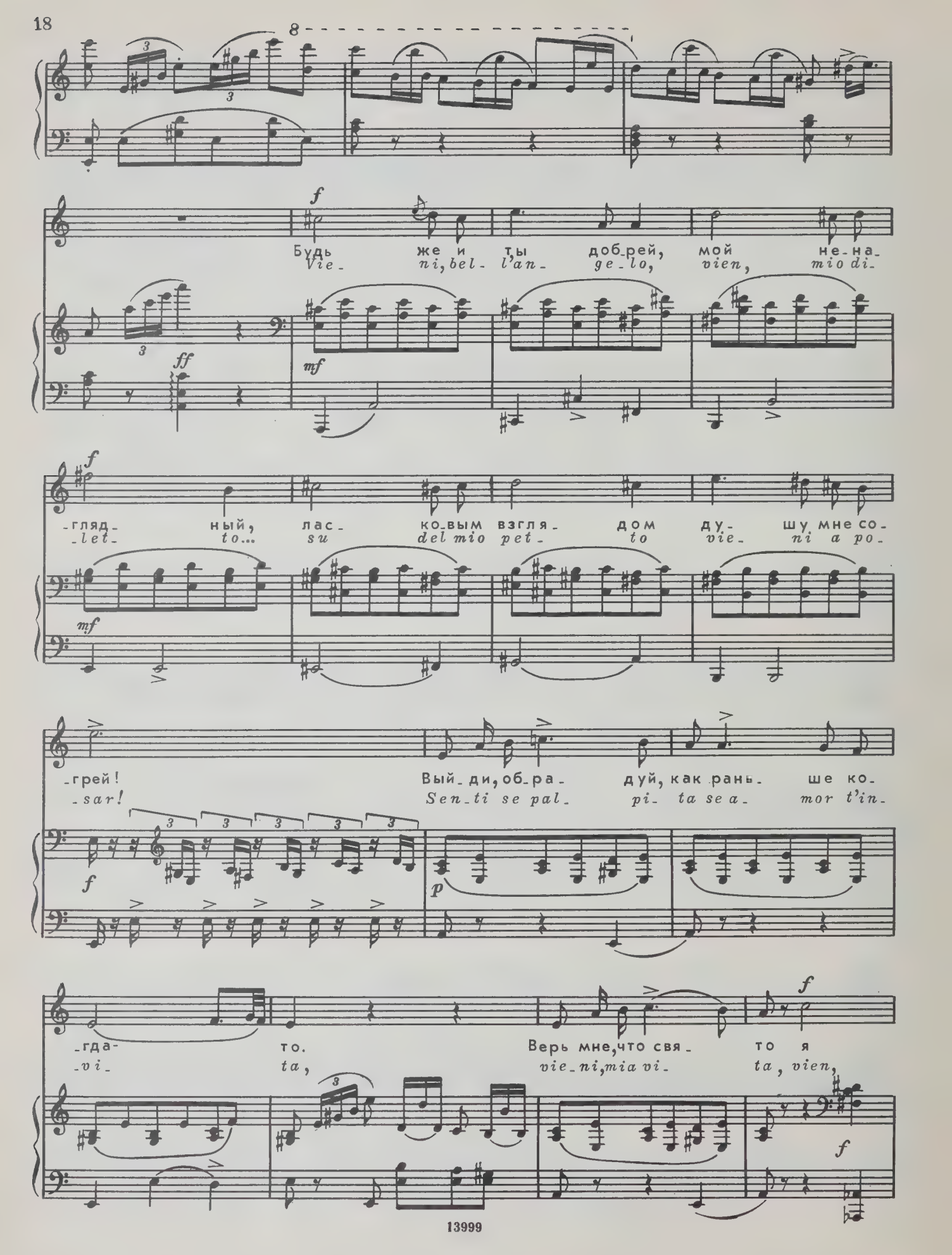
я. Знай, бессердеч- ный, пла-мя на-веч-но в серд- це за- жгла, жду, как
-me già risponde- vi, vie-ni ri-ce-vi il mi- o pre-gar, vien ri-

преж-де те-бя я жда- ла.
-ce-vi il mi- o pre- gar.

Будь же доб-ре- е, о мой не- на- гляд- ный, лас- ко-вым
Vie- ni, o bel-l'an- ge- lo, vien, mio di- let- to, su del mio

взгля- дом ду- шу мне со- грей. Выйди, об-ра- дуй,
pet- to, vie- ni a po- sar! Sen-ti se pal- pi-


как рань- ше ко- гда- то. Верь мне, что свя-
-ta se a- mor t'in- vi- ta... vie-ni, mia vi-
f
-то я на- шу лю- бовь бу-ду хра-нить. Вый-ди ко мне ско-
-ta, vien, vie- ni, fam- mi spi- rar. Sen- ti se pal- pi-
f
sf
pp
-рей. Ес-ли лю-бил ты, за-будь о- би-ды, не от-вер-гай, сно-ва
-ta se amor t'in-vi- ta, vie-ni, mia vi-ta, fam- mi spi-rar, vie- ni,
сердце ты мне от- дай!
vie-ni, fam- mi spi- rar.


Будь же и ты добрей, мой не-на-
Vie- ni, bel- l'an- ge-lo, vien, mio di-
-гляд- ный, лас- ко-вым взгля- дом ду- шу мне со-
-let- to... su del mio pet- to vie- ni a po-
-грей! Вый-ди, об-ра- дуй, как рань- ше ко-
-sar! Sen-ti se pal- pi- ta se a- mor t'in-
-гда- то. Верь мне, что свя- то я
-vi- ta, vie-ni, mia vi- ta, vien,

на- шу лю- бовь бу-ду хра- нить. Выйди ко мне ско- рей.
vie- ni, fam- mi spi- rar. Sen-ti se pal- pi- ta

sf *pp*

Ес- ли лю-бил ты, за-будь о- би-ды; не от-вер- гай, сно- ва
se a-mor t'in-vi- ta, vie-ni, mia vi-ta, fam- mi spi-rar, vie- ni,

f

серд-це ты мне от- дай!
vie-ni, fam-mi spi- rar!

f

ff

ПРОГУЛКА В ГОНДОЛЕ — LA GITA IN GONDOLA

Баркарола — Barcarola

Слова К. ПЕПОЛИ
Parole di C. PEPOLI
Перевод М. Улицкого

Andantino grazioso ♩ = 152

pp

Плав- но вдаль ве- ди гон- до- лу, не тре-вожь, мо-ряк, вол-
Ес- ли жар- ким по- це- лу- ем я к тво-им у- стам при-
Vo- la l'a- gi- le bar- chet- ta, vo- ga, vo- ga o ma- ri-
Se ad un ba- cio a-mor t'in- vi- ta, non te-mer mio bel te-

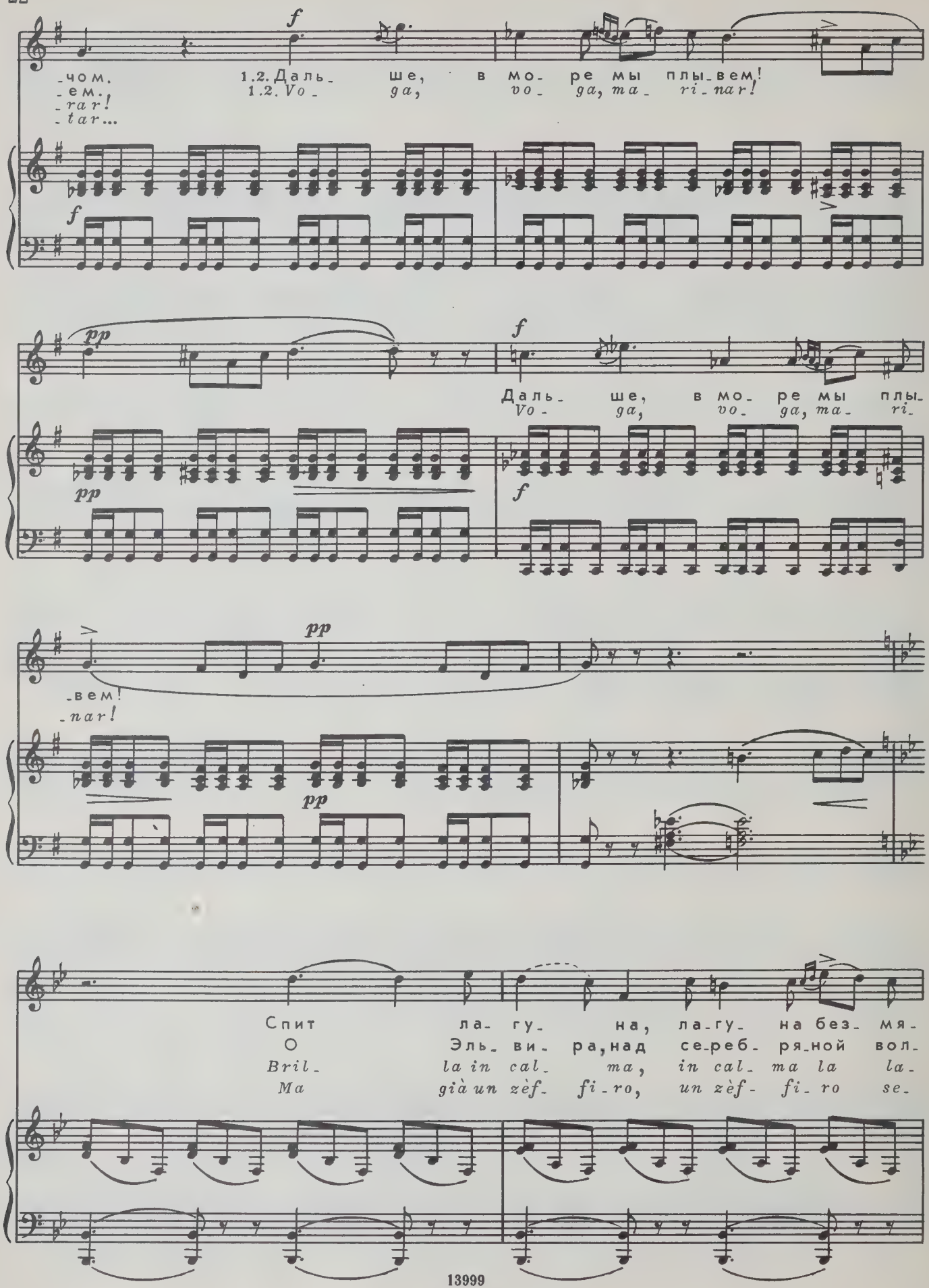
-ну. Я Эль-ви- ре на раз- до- лье сло- во неж- но-е шеп-
-льну, не сер-дись, те-бя мо- лю я, ты во всем ви-ни лу-
-nar. Or ch'El-vi- ra mia di- let- ta a me in brac- cio sfi- da il
-sor. Tu sa-prai che sia la vi- ta, sol nel ba- cio del- l'a-

-ну.
-ну.
mar.
-mor.

Спит ла-гу- на без- мя- теж- но, не- бе-са объ-я- ты
Над се-реб- ря-ной вол- но- ю мы скользим с то- бой вдво-
Bril- la in cal- ma la la- gu- na... U- na ve- la non ap-
Ma già un zèf- fi-ro se- re- no, dol- ce, dol- ce on-deg- gia il

сном. Лишь лу-на в но-чи без- бреж- ной о- за-ря- ет нас лу-
-ем. Ах, о-гонь, зажжен- ный мно- ю, в серд-це ты не прячь сво-
-par. Pal- li-det- ta è in ciel la lu- na... Tut- to in-vi- ta a so- spi-
mar... Vie- ni, El-vi- ra, a que- sto se- no, vie- ni e appren-di a pal- pi-

13999


f
-чом.
-ем.
-rar!
-tar...
1.2. Даль- ше, в мо- ре мы плы-вем!
1.2. Vo- ga, vo- ga, ma- ri-nar!
pp
f
Даль- ше, в мо- ре мы плы-
Vo- ga, vo- ga, ma- ri-
pp
f
pp
-вем!
-nar!
pp
Спит ла- гу- на, ла-гу- на без- мя-
О Эль- ви- ра, над се-реб- ря-ной вол-
Bril- la in cal- ma, in cal- ma la la-
Ma già un zèf- fi-ro, un zèf- fi-ro se-

-теж- но, не- бе- са, не- бе-са объ-я- ты
-но- ю, над вол- но- ю мы сколь-зим с то-бой вдво-
-gu- na, u- na ve- la, u- na ve- la non ap-
-re- no, dol- ce, dol- ce on-deg- gia il

сном. Лишь лу- на в но-чи без-
-ем. Ах, о- гонь, за-жжен- ный
-par... Pal- li- det- ta è in ciel la
-mar... Vie- ni, El- vi- ra, a que- sto

rall.

-бреж-ной о-за- ря-ет нас лу- чом. Ах!
мно-ю, в сердце ты не прячь сво- ем. Ах!
lu-na... Tut-to in- vi-ta a spe- rar. Ah!
se-no, vie-ni e ap-pren-di a pal-pi- tar. Ah!

a piacere

a tempo

1.2. Дальше, в море мы плы - вем! Даль - ше,
1.2. Vo - ga, vo - ga, ma ri - nar! Vo - ga,

col canto

rall.

в мо - ре мы плы - вем! Даль - ше, в мо - ре мы плы -
vo - ga, ma - ri - nar! Vo - ga, vo - ga, ma - ri -

col canto

- вем!
- nar!

Для окончания

В ИЗГНАНИИ

L'ESULE

Слова Дж. ТОРРЕ
Parole di G. TORRE
Перевод М. Тарлинской

Andantino mosso

pp *f* *p* *pp*

[*p*] [espress.]

Здесь не_бе_са ла_зур_ ны,
Qui sem_pre ri_ de il cie_ lo,

лас_ко_во солн_це гре_ ет, ро_зы в са_дах а_
qui ver_de o_ gnor la fron_ da, qui del ru_scel_ lo

_ле_ ют, неж_ный пле_ня_ я взор, но
l'on_ da dol_ ce mi scor_ re al pie'; ma

во сто крат ми_лей мне край ро_ди_
*que_sto suol non è la Pa_tria mi_*

_мый! Как тут по_то_ки бур_ ны,
_a. Qui nel_l'az_zur_ ro flut_ to

[mf] [p] [pp]

как тут за_ли_ вы си_ ни, древ_ни_е ро_ щи
*sem_pre si spec_ chia il so_ le: i gi_glie le vi_*

пи_ ний всю_ду на скло_ нах гор. Но
o le cre sco_no in_ tor_ no a me; ma

во сто крат ми_ лей мне край ро_ ди_
*que_sto suol non è la Pa_tria mi_*

-мый!
-a.

[p]

Де_ вы здесь стра_ сти
Le ver_gi_ ni son

[mf]

[p]

пол_ ны, сча_стье-лю_бить та_ ку_ ю, но по дру_гой тос_
*va_ ghe co_me le fre_ sche ro_ se, che al lo_ro crin com_*

f

-ку_ ю, всю боль в ду_ше та_ я.
-po_ se a_mor pe_gno di fe';

f

sf

[p]

Зна-ет мо-ю лю-бовь край мой ро-ди-
ma que-sto suol non è la Pa-tria mi-

[pp]

-мый.
-a.

[mf]

Там, где и-ны-е
Nel-l'I-ta-le con-

[mf]

[p]

вол-ны пе-ной кро-пят до-ли-ну,
-tra-de è u-na cit-tà Re-gi-na;

f

го-род род-ной- Ред-жи-на, го-род-судь-ба мо-
la Li-gu-re ma-ri-na sem-pre le ba-gna il

-я. Как же за_быть мне те_бя, край мой ро_
pie'. La rav_vi_sa_te, el_l'è la Pa_tria

f

-ди_ мый, край мой ро_ди_мый, край мой род_
mi_ a. La Pa_tria mi_ a, la Pa_tria

animando

f

rall.

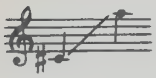
-ной, край род_ной!
mi_ a el_l'è.

sf

[p] pp sf [poco]

ЖАЛОБА АРАГОНЦА

ARAGONESE



Слова П. МЕТАСТАЗИО
Parole di P. METASTASIO
Перевод М. Тарлинской

Allegretto

f

sf

[*p*]

Мол_ча стра_дать я ста_ну,
Mi la_gne_rò ta_cen_do

[*sim.*]

pp

в серд_це тос_ку скры_ва_я, но так и знай, до_ро_
del_la mia sor_te a_ma_ra; ma ch'io non t'a_mi, o

-га- я, бу- ду те-бя лю- бить, да, да, но
ca- ra, non lo spe-rar da me, no, no, ma

так и знай, до-ро- га- я, бу- ду те- бя лю-
ch'io non t'a-mi, o ca- ra, non lo spe- rar da

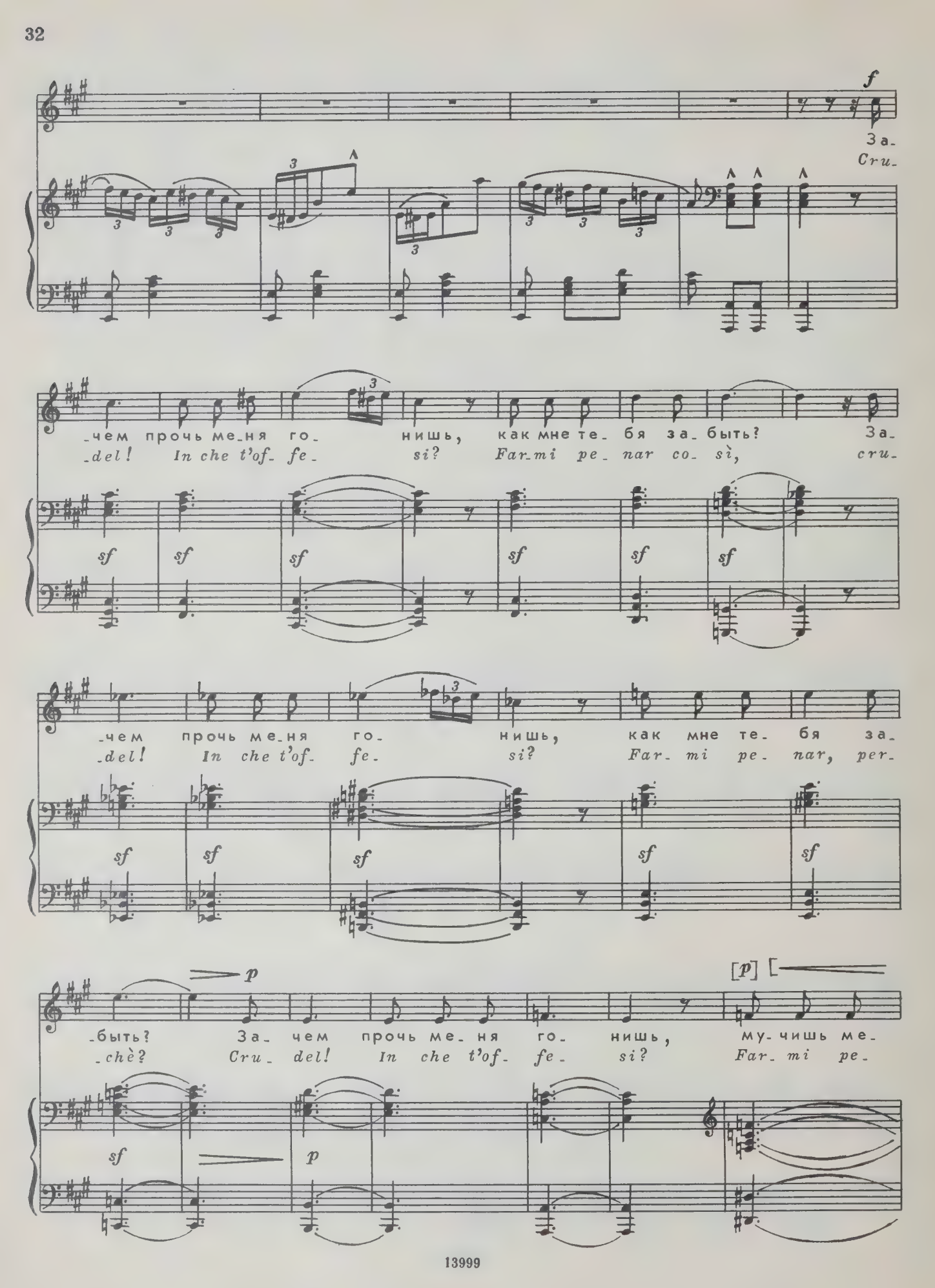
f

-бить, все- гда, все- гда те- бя лю- бить, все- гда, все-
me, no, no, non lo spe- rar da me, no, no, non

[f] pp

-гда те- бя лю- бить.
lo spe- rar da me.

[f] f


f
За-
Cru-
-чем прочь ме-ня го- нишь, как мне те- бя за- быть? За-
-del! In che t'of- fe- si? Far-mi pe- nar co- sì, cru-
sf sf sf sf sf sf
-чем прочь ме-ня го- нишь, как мне те- бя за-
-del! In che t'of- fe- si? Far- mi pe- nar, per-
sf sf sf sf sf
p
[p]
-быть? За- чем прочь ме- ня го- нишь, му- чишь ме-
-chè? Cru- del! In che t'of- fe- si? Far- mi pe-
sf p

rall.

[p] [morendo e cresc.]

-ня за что? Каз- нишь за что? Каз-
-nar, per- chè? Cru- del, per- chè? Cru-

[morendo e cresc.]

-нишь за что? Ах!
-del, per- chè? Ah!

a tempo a piacere

[f]

col canto

a tempo

[p]

Мол- ча стра- дать я ста- ну, в серд- це тос-
Mi la- gne- rò ta- cen- do del- la mia

[sim.]

[pp]

-ку скры- ва- я, но так и знай, до-ро-
sor- te a- ma- ra; ma ch'io non t'a- mi, o

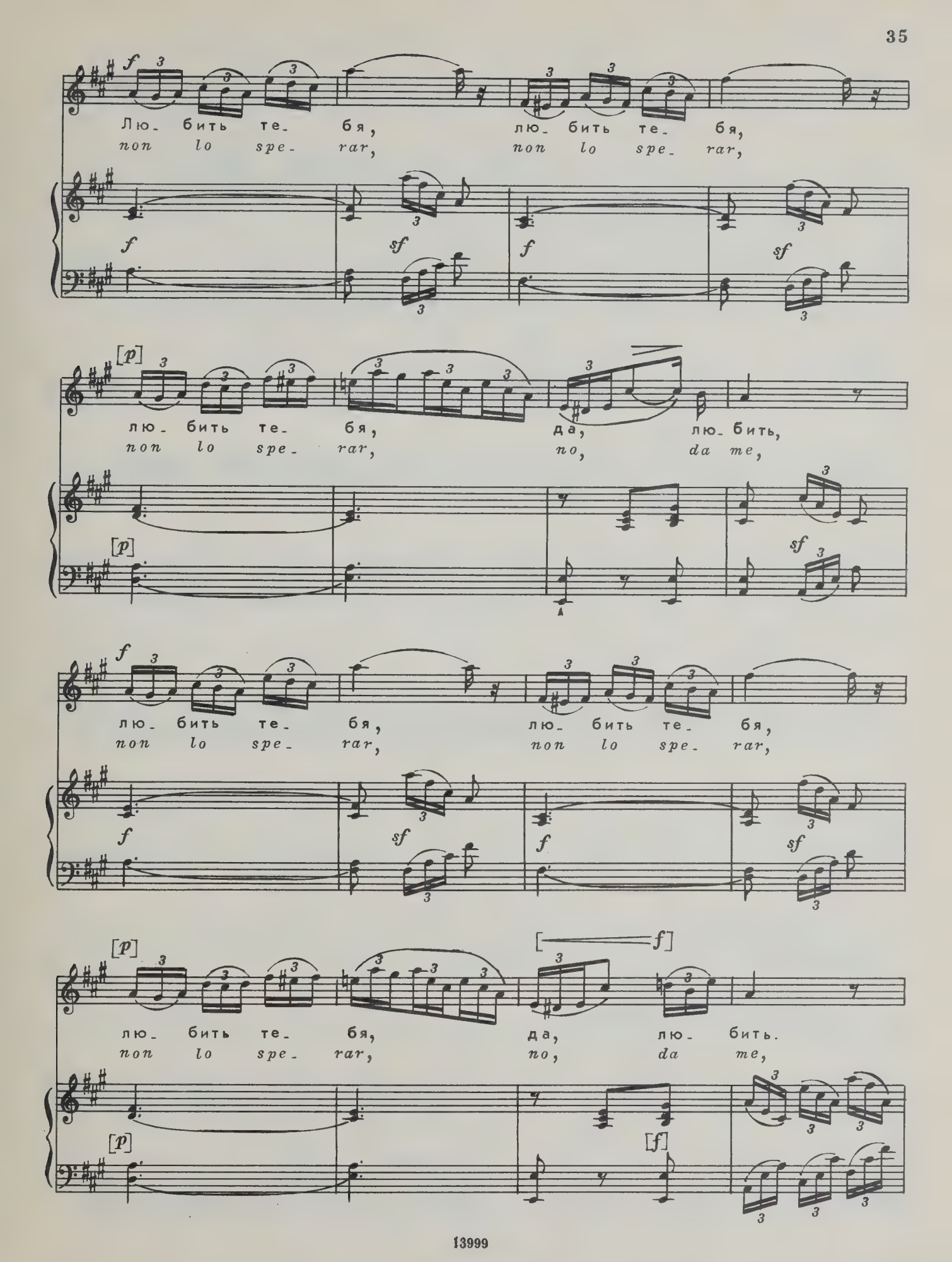
-га- я, бу- ду те-бя лю- бить, да,
ca- ra, non lo spe-rar da me, no,

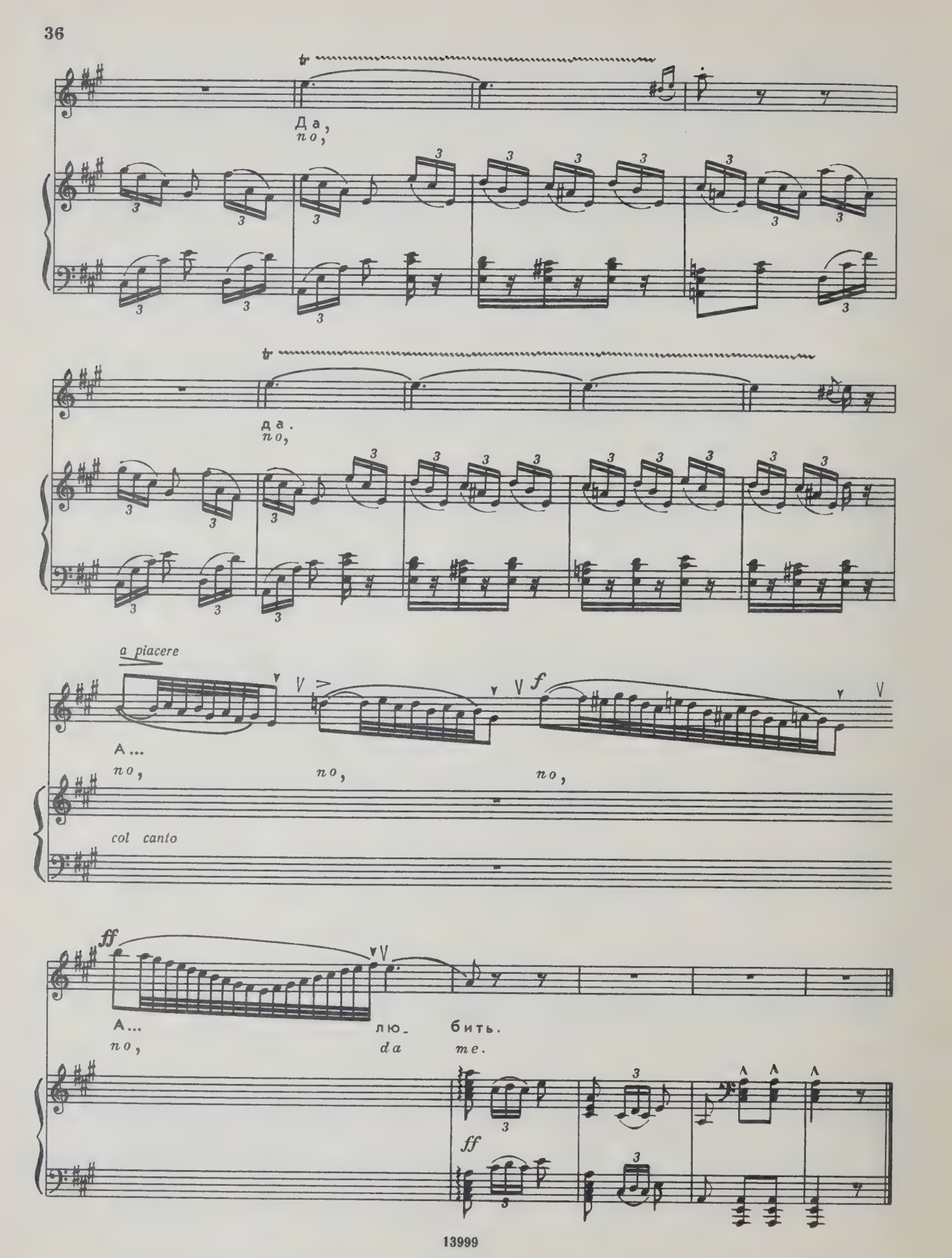
да, но так и знай, до-ро- га- я, бу- ду те-
no, ma ch'io non t'a- mi, o ca- ra, non lo spe-

-бя лю- бить, все- гда, все- гда те- бя лю-
-rar da me, no, no, non lo spe- rar da

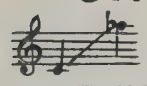
[p]

-бить, все- гда, все- гда те- бя лю- бить!
me, no, no, non lo spe- rar da me,


Лю- бить те- бя, лю- бить те- бя,
non lo spe- rar, non lo spe- rar,
лю- бить те- бя, да, лю- бить,
non lo spe- rar, no, da me,
лю- бить те- бя, лю- бить те- бя,
non lo spe- rar, non lo spe- rar,
лю- бить те- бя, да, лю- бить.
non lo spe- rar, no, da me,


tr
Да,
no,
tr
да.
no,
a piacere
f
А...
no,
no,
no,
col canto
ff
А...
no,
лю-
da
бить.
me.
ff

СТАРИННАЯ АРИЕТТА ARIETTA ALL'ANTICA



Слова П. МЕТАСТАЗИО
Parole di P. METASTASIO
Перевод М. Тарлинской

Andantino mosso

p

Стра_дать я мол_ча ста_ ну,
Mi la_gne_rò ta_cen_ do

pp *mf*

то_ску сво_ю скры_ва_ я, скры_ва_ я, ты
del_la mia sor_te a_ ma_ ra, a_ ma_ ra; ma

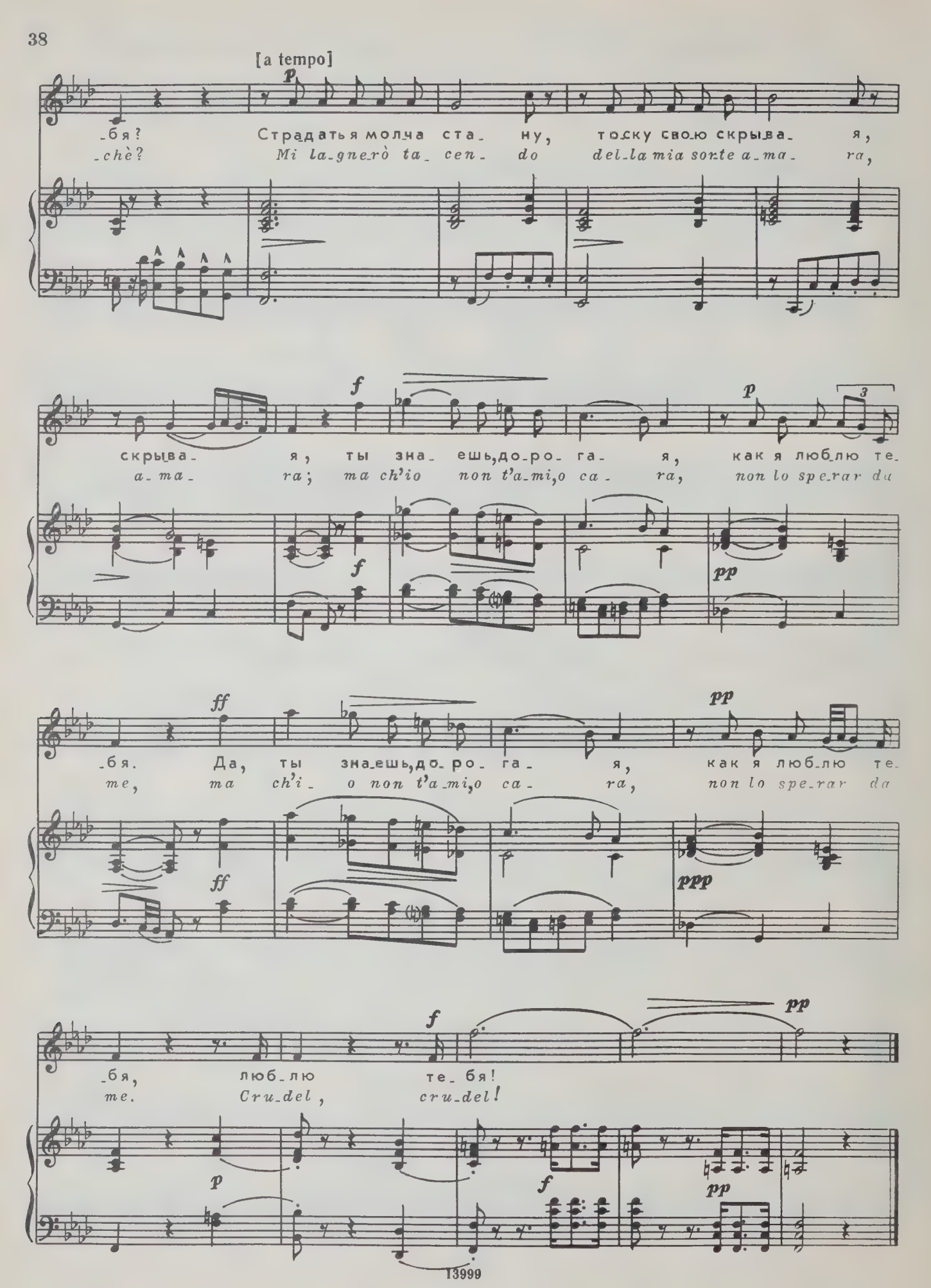
mf

зна_ешь, до_ро_ га_ я, как я люб_лю те_бя. За_ чем ме_ня ты
*ch'io non t'a_mi, o ca_ ra, non lo spe_rar da me. Cru_ del! In che t'of_*

го_ нишь? За_ чем ме_ня ты го_ нишь? Как по_за_быть, лю_
*_fe_ si, cru_ del, in che t'of_ fe_ si? Far_ mi pe_nar, per_*

rit. *f*

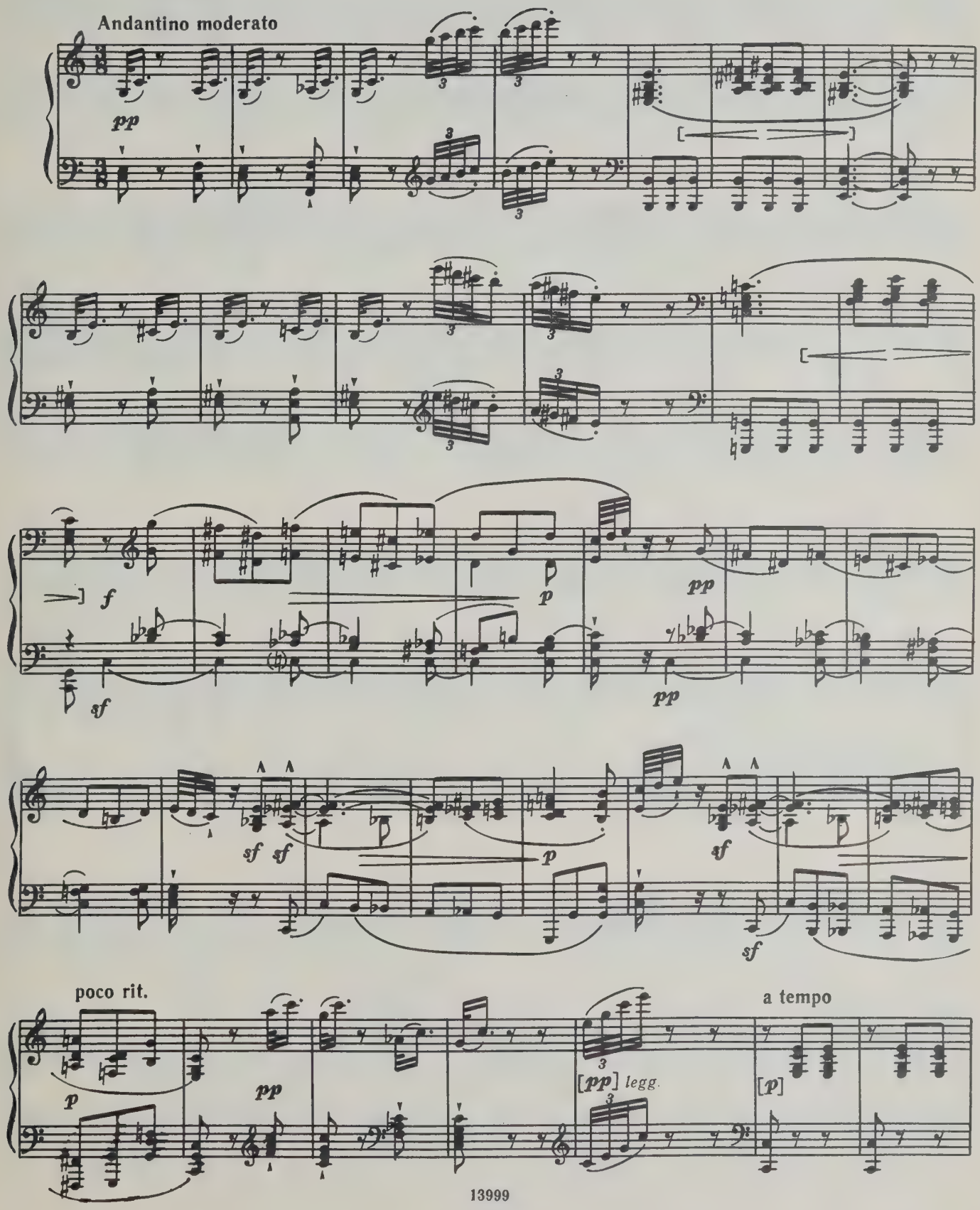
f


[a tempo]
p
-бя? Страдать я молча ста- ну, тоску свою скрыва- я,
-chè? Mi la-gnerò ta- cen- do del-la mia sorte a-ma- ra,
f
p
3
скрыва- я, ты зна- ешь, до-ро- га- я, как я люб-лю те-
a- ma- ra; ma ch'io non t'a-mi, o ca- ra, non lo spe-rar da
f
pp
ff
pp
-бя. Да, ты зна-ешь, до- ро- га- я, как я люб-лю те-
me, ma ch'i- o non t'a-mi, o ca- ra, non lo spe-rar da
ff
ppp
f
pp
-бя, люб-лю те- бя!
me. Cru-del, cru-del!
p
f
pp

ОДИНОЧЕСТВО

LA LONTANANZA

Слова Дж. ТОРРЕ
Parole di G. TORRE
Перевод М. Тарлинской



[p]

В час, ко-гда лет- ний ве- чер си-ни-е сте- лет те-
Quan-do dal tuo ve- ro- ne, fra l'om-bre del- la se-

-ни; в час, ко-гда лег- кий ве- тер по-лон от-зву-ков
-ra, la fle-bi- le can- zo- ne scior-rà la ca-pi-

f [p]

пе- нья; в час, ко-гда вспых-нут звез- ды, от-ра-же-
-ne- ra ed u-na pu- ra stel- la nel suo gen-

f [p]

-ны ре- ко- ю; в час, ко-гда теп- лый воз-
-til pas- sag- gio la fron-te tua sì bel-

[mf] [mf]

-дух пьет а-ро-мат лев-ко-я; в час, ко-гда
-la ri- schia-re- rà d'un rag- gio, quan-do il ru-

pp [p]

ты у-слы-шишь плеск ру-чей-ка в до-ли-
-scel d'ar- gen- to ge-me-re u- drai vi- ci-

-не; в час, ко-гда вихрь за-ды-шит, вдруг на-ле-
-no e so-spi-rar il ven- to e sus-sur-

-тит и ми-нет- неж-на-я пе-сня по-
-ra- re il pi- no, deh! ti ram- men- ta, o

f f sf sf

-э- та льет-ся, пре-град не зна-
spo- sa, che quel-lo è il mio sa- lu-

sf sf sf sf sf

[p]

-я, льет-ся, меч- той со- гре- та, вдаль
-to. Do- na-mial- lor pie- to- sa di

sf pp

[tratt.] a tempo [p]

из чу- жо- го кра- я. Вмиг об-ле-
la- cri- me un tri- bu- to e pen-sa, o El-

[p]

3

-тев пол- ми- ра, груст-ный зву- чит при-
-vi- ra mi- a, che il po- ve- ro can-

-вет: серд- це те- бе, Эль- ви-
-tor per mez- zo lor t'in- vi-

-ра, от- дал бед-ный по- эт,
-a sem- pre più fi- do il cor,

f

f

[p]

серд-це те- бе, Эль- ви- ра, от- дал
per mez- zo lor t'in- vi- a sem- pre più

rit.

pp

f

p col canto

a tempo

mf

бед- ный по-эт. Ах, серд- це от- дал по-
fi- do il cor, per mez- zo lor t'in-

sf

f

sf

-эт, те- бе, Эль- ви- ра, от- дал по- эт,
-vi- a sem- pre più fi- do, più fi- do il cor,

серд- це
sem- pre

a piacere

от-дал те-бе, от-дал те-бе, серд-це те-бе от- дал бед-ный по-
per mezzo lor, per mezzo lor, sem-pre t'in-vi- a, sem-pre più fi- do il

ftratt.

col canto

a tempo

-эт.
cor.

rit.

a tempo

ФЛОРЕНТИЙСКАЯ ЦВЕТОЧНИЦА

LA FIORAIA FIORENTINA

Перевод М. Тарлинской

Allegretto moderato

f

sf sf sf sf pp

f sf pp

mf p

щед-ры-е синь-о-ры, на мой бу-кет взгляни-те! Лю-би-мой по-да-

più bei fior com-pra-te, fan-ciul-le a-man-ti e spo-se: son fre-sche le mie

mf p

-ри- те пре-крас-ны- е цве- ты. О щед-ры- е синь-
ro- se, non spi-ran che l'a- mor. I più bei fior com-

-о- ры, на мой бу- кет взгля-ни- те, лю- би- мой по-да-
-pra- te, fan- ciul- le aman-ti e spo- se: son fre-sche le mie

-ри- те пре-крас-ны- е цве- ты, да, да, да, да,
ro- se, non spi- ran che l'a- mor, no, no, no, no,

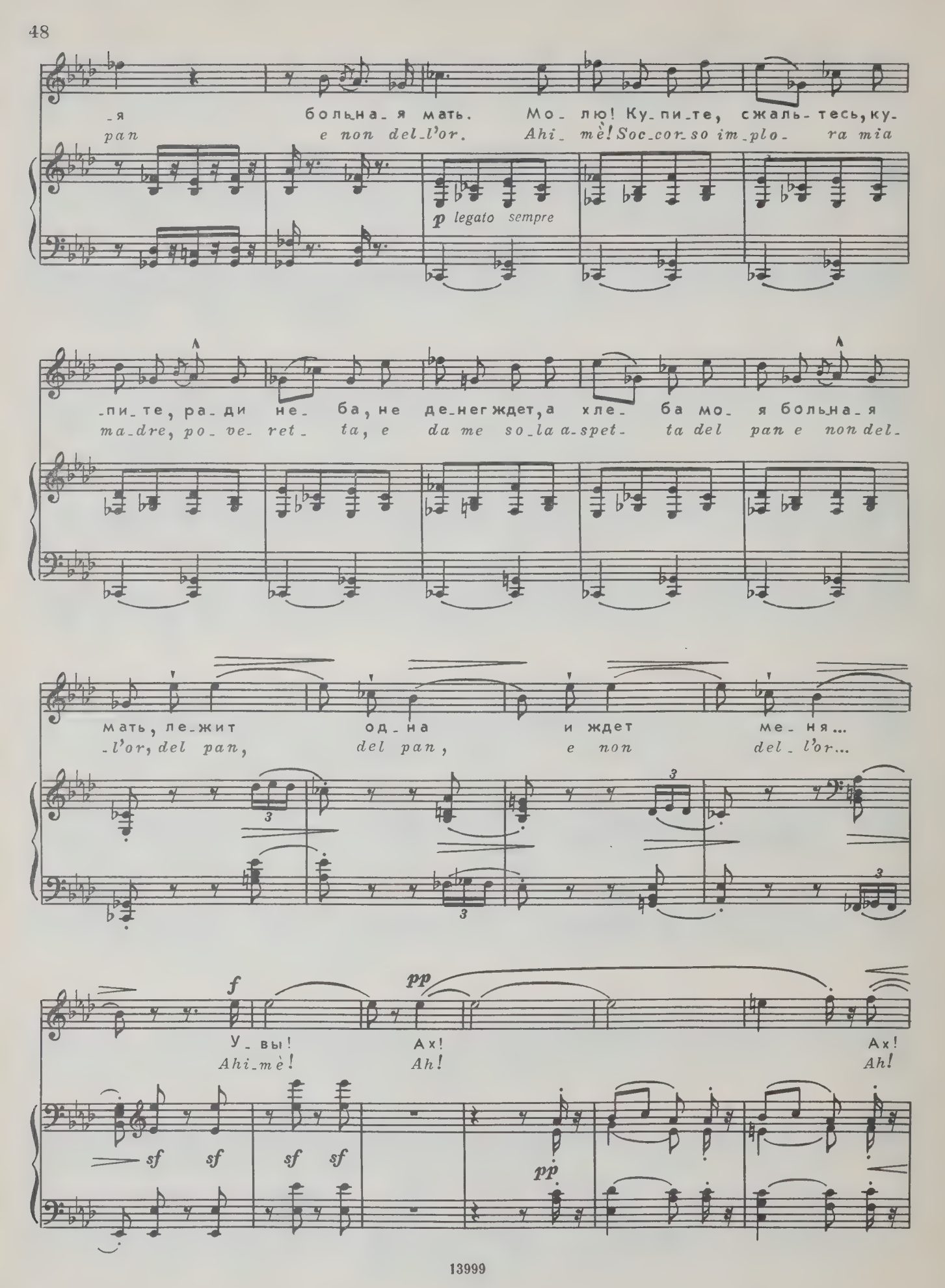
да, пре-крас-ны- е цве- ты, да, да, да, да,
no, non spi- ran che l'a- mor, no, no, no, no,

да, пре-крас-ны-е цве-ты. Мо-
no, non spi-ran che l'a-mor. Ahi-

-лю! Ку-пи-те, сжаль-тесь! Мо-лю!
-me! Soc-cor-so im-plo-ra, ahi-me!

Ку-пи-те, сжаль-тесь! Сжаль-тесь, о ра-ди не-ба!
Soc-cor-so im-plo-ra mia ma-dre, po-ve-ret-ta,

Ждет не цве-тов, а хле-ба мо-
e da me so-la a-spet-ta del


-я больна-я мать. Мо-лю! Ку-пи-те, сжаль-тесь, ку-
pan e non del-l'or. Ahi-mè! Soc-cor-so im-plo-ra mia
p legato sempre
-пи-те, ра-ди не-ба, не де-нег ждет, а хле-ба мо-я больна-я
ma-dre, po-ve-ret-ta, e da me so-la a-spet-ta del pan e non del-
мать, ле-жит од-на и ждет ме-ня...
-l'or, del pan, del pan, e non del-l'or...
f
У-вы! Ах! Ах!
Ahi-mè! Ah! Ah!
sf sf sf sf
pp
pp

f p

О щедры-е синь-о-ры, цве-ты мо-и ку-
I più bei fior com-pra-te, fan-ciul-le a-man-ti e

f p

mf p

-пи-те, лю-би-мой по-да-ри-те пре-крас-ны-е цве-ты. О
spo-se: son fre-sche le mie ro-se, non spi-ran che l'a-mor. I

mf p p sf

щед-ры-е синь-о-ры, на мой бу-кет взгля-ни-те, лю-
più bei fior com-pra-te, fan-ciul-le a-man-ti e spo-se: son

p sf p

-би-мой по-да-ри-те пре-крас-ны-е цве-ты, да, да, да, да,
fre-sche le mie ro-se, non spi-ran che l'a-mor, no, no, no, no,

да, пре_крас_ны_ е цве_ ты, да, да, да, да,
no, non spi_ran che l'a_ mor, no, no, no, no,

f

да, пре_крас_ны_ е цве_ ты! А...
no, non spi_ ran che l'a_ mor, no,

f

rit.

p

a tempo

f

А... лю_би_ мой по_ да_ ри_ те, а...
no, non spi_ ran che l'a_ mor, no,

pp

sf

rit.

p

a tempo

tr

а... пре_крас_ны_ е цве_ ты, а...
no, non spi_ ran che l'a_ mor, no,

sf

p

f

a piacere

mf pp

a ... a ... a ...

a ... a ... a ...

ff

col canto

f p f rall. f

а... пре-красны- е цве-

no, no, no, no, no, no, no, no, non spi-ran che l'a-

f

a tempo

-ты.

-mor.

f

sf sf sf sf sf sf ff

70 к.

СОДЕРЖАНИЕ

Альпийская пастушка. Слова К. Пеполи, перевод О. Воробьевой 3
La pastorella dell'Alpi. Parole di C. Pepoli

Неаполитанская тарантелла. Слова К. Пеполи, русский текст А. Майкова 7
Tarantella napoletana. Parole di C. Pepoli

Приглашение. Слова К. Пеполи, перевод М. Улицкого . . . 15
L'invito. Parole di C. Pepoli

Прогулка в гондоле. Слова К. Пеполи, перевод М. Улицкого . 20
La gita in gondola. Parole di C. Pepoli

В изгнании. Слова Дж. Торре, перевод М. Тарлинской . . 25
L'esule. Parole di G. Torre

Жалоба арагонца. Слова П. Метастазио, перевод М. Тарлинской 30
Aragonese. Parole di P. Metastasio

Старинная ариетта. Слова П. Метастазио, перевод М. Тарлинской 37
Arietta all'antica. Parole di P. Metastasio

Одиночество. Слова Дж. Торре, перевод М. Тарлинской . . 39
La lontananza. Parole di G. Torre

Флорентийская цветочница. Перевод М. Тарлинской . . . 45
La fioraia fiorentina

LIBRARY
FEB 10 '89
UNIVERSITY OF TORONTO

Нотное издание

ДЖОАККИНО РОССИНИ

КАМЕРНЫЕ ВОКАЛЬНЫЕ СОЧИНЕНИЯ

для высокого голоса
в сопровождении фортепиано

Редактор *М. Городецкая.* Лит. редактор *А. Тарасова*
Техн. редактор *И. Левитас.* Корректор *Г. Шебаршов*

Н/К

Подписано в набор 16.06.87. Подписано в печать 18.07.88. Формат 60×90 1/8. Бумага офсетная № 1. Гарнитура литературная. Печать офсетная. Объем печ. л. 6,5. Усл. п. л. 6,5. Усл. кр.-отт. 6,5. Уч.-изд. л. 7,15. Тираж 2000 экз. Изд. № 13999. Зак. 512. Цена 70 к.

Издательство «Музыка», 103031, Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли, 109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24